

Powerturn

Apto para las variantes:

Powerturn (1 hoja / 2 hojas)

Powerturn F (1 hoja)

Powerturn F-IS (2 hojas)

Powerturn F/R (1 hoja / 2 hojas)

Powerturn IS/TS (2 hojas)

Powerturn F-IS/TS (2 hojas)

Powerturn F/R-IS/TS (2 hojas)

Instrucciones de servicio originales

ES Manual de usuario

156541-03

GEZE

Índice

1	Introducción	3
1.1	Símbolos y medios de representación	3
1.2	Responsabilidad del producto	3
1.3	Casos particulares.....	3
1.4	Información adicional.....	3
1.5	Términos	4
2	Indicaciones de seguridad fundamentales	6
3	Descripción	7
3.1	Tipos de montaje y variantes	7
3.2	Instalación	7
3.3	Sinopsis de los modos de funcionamiento.....	8
3.4	Elementos de mando	8
3.4.1	Pulsador con indicador de los modos de servicio.....	8
3.4.2	Selector de programa mecánico MPS (opcional)	9
3.4.3	Display selector de programas (opcional).....	9
3.5	Puerta en modo de funcionamiento normal.....	10
4	Manejo.....	11
4.1	Seleccionar modo de servicio.....	11
4.1.1	Seleccionar el modo de funcionamiento en el pulsador de modo de funcionamiento.....	11
4.1.2	Seleccione el modo de funcionamiento en el programador mecánico MPS	12
4.1.3	Seleccionar el modo de funcionamiento en el display selector de programa.....	12
5	Subsanación de averías	13
6	Limpieza y mantenimiento	14
6.1	Limpieza.....	14
6.2	Mantenimiento.....	14
6.3	Comprobación mediante técnicos expertos.....	14
7	Datos técnicos.....	15

1 Introducción

1.1 Símbolos y medios de representación

Avisos de advertencia

En estas instrucciones se emplean símbolos de advertencia, para advertirle ante posibles daños materiales y personales.

- ▶ Lea y observe siempre estos avisos de advertencia.
- ▶ Cumpla todas las medidas a tomar que están marcadas con el símbolo y el aviso de advertencia.

Símbolo de advertencia	Aviso	Significado
	CUIDADO	Riesgos para las personas. La no observancia puede causar lesiones leves a moderadamente graves.

Otros símbolos y medios de representación

A fin de obtener un correcto manejo, las informaciones y las indicaciones técnicas importantes están especialmente realizadas.

Símbolo	Significado
	Significa "Aviso importante"; Informaciones para la prevención de daños materiales
	Significa "Información adicional" El usuario ha de prestar más atención a la información adicional relevante. Aunque no existen riesgos personales o materiales, es especialmente útil leer con atención la información adicional.
	<p>Símbolo para una acción: Aquí usted debe hacer algo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Mantenga el orden sucesivo en caso de varios pasos de acción.

1.2 Responsabilidad del producto

Se respetará la información contenida en este folleto (datos de productos y utilización según reglamento, uso incorrecto, rendimiento del producto, mantenimiento del producto, obligaciones sobre información e instrucción) conforme a la responsabilidad de productos del fabricante definida en la "ley de responsabilidad de productos". La no observancia exime al fabricante de su responsabilidad.

1.3 Casos particulares

En determinados casos los datos pueden diferir de los expuestos en este manual de usuario. Ejemplos:

- cableado especial
- ajustes funcionales especiales (parámetros)
- software especial
- ▶ El técnico de servicio responsable le proporcionará más información.

1.4 Información adicional

En los siguientes documentos encontrará información para la puesta en marcha y el servicio:

- Esquema de conexiones Powerturn
- Instrucciones de instalación Powerturn

1.5 Términos

Término	Explicación
Lado de bisagras	Lado de la puerta en que se encuentran las bisagras, en las que está colgada la hoja de la puerta. Normalmente el lado de la puerta que está en dirección de apertura.
Lado opuesto al de las bisagras	Lado de la puerta que se encuentra frente al lado de las bisagras. Normalmente el lado de la puerta que está en dirección de cierre.
Hoja activa	Hoja principal de una puerta de dos hojas. Al pasar la puerta, la hoja activa debe abrir como primera hoja de la puerta, y debe cerrar únicamente como última hoja de la puerta.
Hoja pasiva	Hoja secundaria de una puerta de dos hojas. Al pasar la puerta, la hoja pasiva debe abrir sólo después de que la hoja activa haya abandonado el estado cerrado, y debe cerrar de nuevo únicamente como primera hoja de la puerta.
Dispositivo de accionamiento interior (KI)	Pulsadores, conmutadores o detectores de movimientos para accionar el motor de la puerta. El dispositivo de accionamiento se encuentra dentro del espacio cerrado por la puerta. Función de accionamiento sólo en los modos de servicio AUTOMÁTICO y HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS. En el modo de funcionamiento NOCHE/OFF el dispositivo de accionamiento carece de función.
Dispositivo de accionamiento exterior (KA)	Pulsadores, conmutadores o detectores de movimientos para accionar el motor de la puerta. El dispositivo de accionamiento se encuentra fuera del espacio cerrado por la puerta. Función de control sólo en el modo de funcionamiento AUTOMÁTICO. En los modos de funcionamiento HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS y NOCHE/OFF el dispositivo de accionamiento no tiene función.
Dispositivo de accionamiento autorizado (KB)	Control de entrada (p.ej. pulsador de llave o dispositivo lector de tarjetas) para el accionamiento del motor de puerta por personas autorizadas. La función de mando está activada en los modos de servicio AUTOMÁTICO, CIERRE DE COMERCIOS y NOCHE/OFF.
Dispositivo de accionamiento con función biestable	Pulsador para abrir y cerrar la puerta. Función de accionamiento sólo en los modos de funcionamiento AUTOMÁTICO y HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS. La puerta se abre automáticamente con la primera pulsación de tecla, y se cierra de nuevo automáticamente con la segunda pulsación de tecla. Durante la puesta en servicio se puede activar la función mediante la parametrización con el display selector de programa ST 220 o GEZEconnects. Si el dispositivo de accionamiento con función biestable está conectado a la electrónica, las dos hojas de la puerta se abren al accionarlo, también con la electrónica de hoja pasiva desconectada.
Push&Go	Si la puerta se acciona manualmente en el modo de funcionamiento AUTOMÁTICO fuera del estado cerrado cuando la función Push&Go está activada, la puerta abre automáticamente en cuanto se sobrepasa un determinado ángulo de apertura ajustable.
Sensor de seguridad Apertura (SIO)	Indicador de presencia (p.ej. sensor infrarrojo activo) para protección del radio de giro de la puerta en dirección de apertura. El sensor está generalmente colocado sobre el lado de bisagras en la hoja de la puerta.
Sensor de seguridad Cierre (SIS)	Indicador de presencia (p.ej. sensor infrarrojo activo) para protección del radio de giro de la puerta en dirección de cierre. El sensor está generalmente colocado en la hoja de la puerta sobre el lado opuesto al de las bisagras.
Parada de emergencia	Conmutador con parada automática con el que, en caso de peligro, puede detenerse inmediatamente el automatismo de la puerta. El motor de puerta queda parado en la posición actual, hasta que el usuario desbloquea el conmutador de parada, dando así fin al estado parado.
Funcionamiento con baja energía	El GEZE Powerturn se puede emplear como accionamiento para baja energía. En el modo de baja energía se reduce la fuerza al abrir y cerrar la puerta, a 67 N, y el tiempo de cierre y apertura. Esto reduce el riesgo de colisión de una persona con la hoja en movimiento. Si la puerta es franqueada por personas especialmente vulnerables, se requerirán medidas especiales para prevenir el riesgo de contacto (por ejemplo, uso de sensores de seguridad).

Término	Explicación
Regulación de secuencia de cierre	<p>Regulación eléctrica de secuencia de cierre En el funcionamiento normal, en puertas de dos hojas, la secuencia de cierre de las hojas de la puerta se regula mediante la electrónica de los motores. Para ello se cierra primero la hoja pasiva. La hoja activa permanece en la posición abierta hasta que la hoja pasiva haya alcanzado la posición de cierre, sólo entonces comienza a cerrarse la hoja activa.</p> <p>Regulación de secuencia de cierre integrada (-IS) En caso de corte de corriente con sistemas de puerta de dos hojas con Powerturn F-IS y Powerturn F-IS/TS, la secuencia de cierre se regula mecánicamente. Las hojas de la puerta se cierran mediante los acumuladores de energía de los accionamientos, para lo cual, mediante la regulación mecánica de secuencia de cierre integrada, la hoja activa queda abierta. Una vez que la hoja pasiva llega al estado cerrado, desbloquea a la hoja activa a través del mecanismo de la regulación de secuencia de cierre integrada, de modo que ésta puede igualmente cerrar por completo.</p>
Abrepuertas eléctrico	<p>Cerrado sin corriente - abrepuertas eléctrico Ejecución como abrepuertas de corriente alterna o corriente continua. Para accionar el motor de la puerta, el abrepuertas se activa mediante la electrónica del motor de la puerta, siempre y cuando la puerta se encuentre en estado cerrado. El abrepuertas permanece activado, hasta que la puerta sale del estado cerrado.</p> <p>Abierto sin corriente - abrepuertas Ejecución como abrepuertas de corriente continua. El abrepuertas se desactiva al accionar el automatismo de la puerta, siempre y cuando la puerta se encuentre en estado cerrado. El abrepuertas permanece desactivado, hasta que la puerta sale del estado cerrado.</p>
Acuse de recibo del pasador	<p>El acuse de recibo del pasador es un contacto integrado en el pestillo de la puerta que, con el cierre mecánico de la puerta, se acciona mediante el perno del pasador de la cerradura. Éste comunica a la electrónica que la puerta está mecánicamente bloqueada, y que por consiguiente no puede abrirse mediante el automatismo de puerta. La electrónica ignora en este caso los impulsos a través de todos los dispositivos de accionamiento.</p>
Reinicio	<p>Pulsador para volver a poner en servicio el accionamiento tras conectar la tensión de servicio o dar término a una alarma de incendio. Accionando el pulsador, se activa el cerrojo integrado, por lo cual se enciende el automatismo.</p>
Función de golpe	<p>Durante el cierre en el estado sin conexión, el pestillo de cierre del abrepuertas obstaculiza la hoja de la puerta. Para que la puerta pueda vencer el pestillo de forma segura al cerrarse, al alcanzar un determinado ángulo, se acciona un interruptor de fin de carrera integrado en el automatismo y se reduce la fuerza de frenada. La puerta acelera y cae en la cerradura con una mayor velocidad. En el estado con corriente, la electrónica del automatismo se encarga de regular esta función.</p>
Modo de cierrapuertas	<p>En el modo automático (modo normal), el sistema para puertas batientes se comporta como un cierrapuertas. Esto quiere decir que se cierra regulado por par. Este par de cierre es ajustable y se puede adaptar dependiendo de la situación de franqueo.</p>
Servo-funcionamiento	<p>Si se utiliza un servo-funcionamiento, el automatismo para puerta batiente contribuye al franqueo manual con un par de fuerza de ayuda. Para esta ayuda, se pueden ajustar el par y la duración de apoyo.</p>

2 Indicaciones de seguridad fundamentales

Para el usuario

Antes de la puesta en marcha de la puerta, leer y observar exactamente este manual de usuario. Observar siempre las siguientes indicaciones de seguridad:

- Respetar las condiciones de servicio, mantenimiento y conservación prescritas por GEZE.
- La puesta en servicio, los trabajos de montaje, de mantenimiento y de reparación deben ser ejecutados por técnicos expertos que hayan sido autorizados por GEZE.
- La conexión de red debe ser realizada solamente por un electricista autorizado.
- No está permitido efectuar modificaciones en el equipo sin el consentimiento de GEZE.
- GEZE no asume ninguna responsabilidad por daños que se produzcan a causa de modificaciones hechas por cuenta propia en la instalación.
- El usuario es responsable del funcionamiento seguro de la instalación.
- Encargue la comprobación regular del funcionamiento seguro del equipo a un Servicio técnico.
- Si los dispositivos de seguridad están mal ajustados y ya no desempeñan correctamente la función prevista, no se admite continuar utilizándolos en estas condiciones. Se deberá informar inmediatamente al Servicio técnico.
- Asegúrese de que en las hojas de vidrio los adhesivos de seguridad están colocados de forma visible y se encuentran en estado legible.
- Proteger el selector de programa contra acceso no autorizado.
- Riesgo de lesiones por cantos afilados en el automatismo al retirar el cobertor
- Riesgo de lesiones por piezas suspendidas
- El equipo podrá ser usado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensorias o intelectuales reducidas o con escasa experiencia y conocimiento si son supervisadas o han sido instruidas en el uso seguro del equipo y los peligros resultantes.
- No está permitido que los niños jueguen con el equipo.
- La limpieza y el mantenimiento no podrán ser realizados por menores sin supervisión.

Para el Servicio Técnico

- En combinación con productos de otro fabricante, GEZE no concede ninguna garantía.
- Los productos de terceros podrán combinarse con las piezas originales sólo con el consentimiento de GEZE. También en los trabajos de reparación y mantenimiento deberán utilizarse únicamente piezas originales de GEZE.
- La conexión a la red y la comprobación de la toma de tierra deben realizarse según la norma DIN VDE 0100-610.
- Como dispositivo de desconexión de la red utilizar un fusible automático de 16A de la propiedad, que aisle la instalación de la red.

3 Descripción

3.1 Tipos de montaje y variantes

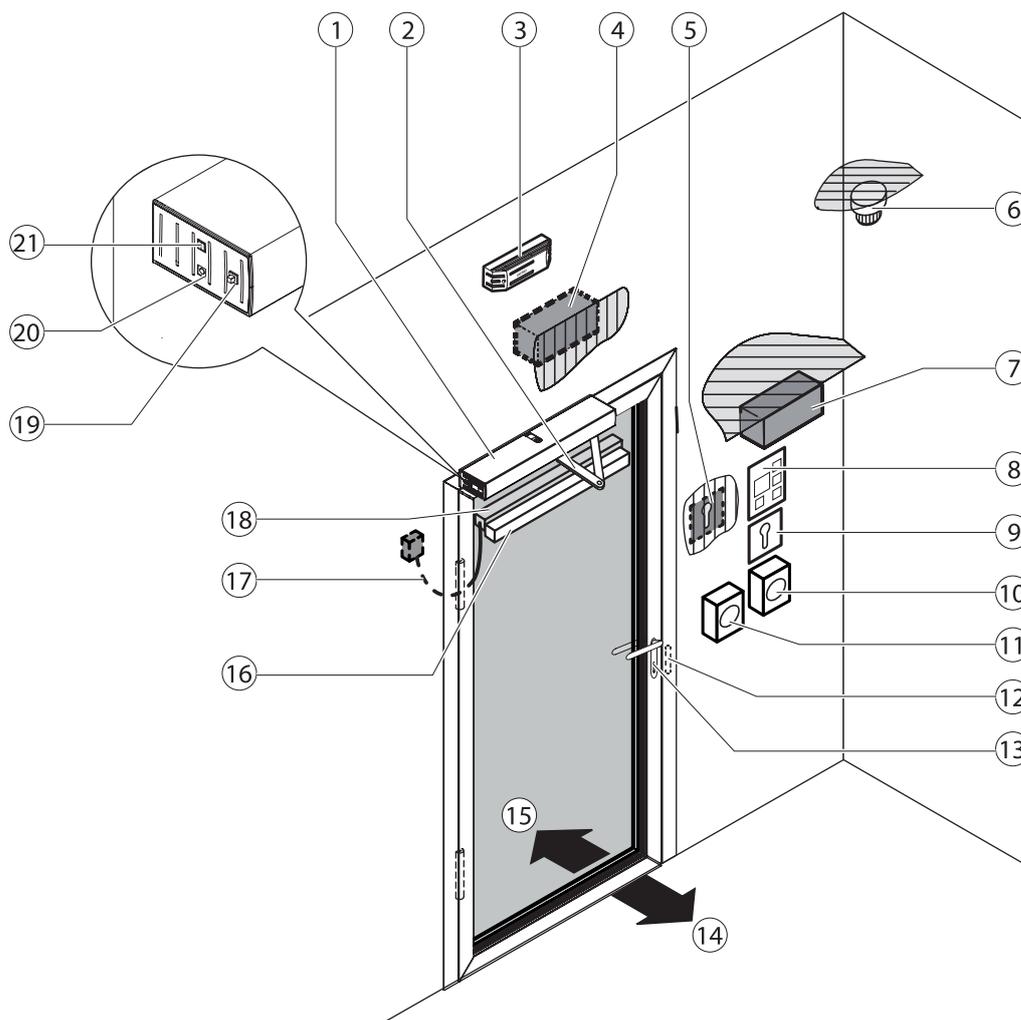
- El accionamiento de puerta puede ser montado en el marco de la puerta o en la hoja
- El motor de puerta está disponible en la variante de una hoja y en la variante de dos hojas.
- El sistema Powerturn F-IS y Powerturn F-IS/TS sólo se puede instalar en el montaje en marco.

3.2 Instalación



El sistema de puerta mostrado en la figura es sólo una representación del concepto. Por razones técnicas no es posible mostrar aquí todas las posibilidades. Los elementos de mando pueden disponerse individualmente.

Ejemplo: Motor de puerta Powerturn, una hoja, montaje lado bisagras



- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Motor de puerta | 11 | Interruptor "CERRAR PUERTA" ²⁾ |
| 2 | Brazo o guía | 12 | Abrepuertas eléctrico (opcional) |
| 3 | Central del conmutador de humos ²⁾ | 13 | Manilla de la puerta con cerradura (suministrada por el cliente) |
| 4 | Dispositivo de accionamiento exterior (KA) (opcional) | 14 | Edificio, interior |
| 5 | Dispositivo de accionamiento autorizado (KB) (opcional) | 15 | Edificio, exterior |
| 6 | Conmutador de humos ²⁾ | 16 | Sensor de seguridad al Cierre (SIS) (Opcional) |
| 7 | Dispositivo de accionamiento interno (KI) (opcional) | 17 | Cable de transmisión (Opcional) |
| 8 | Display programador (opcional) | 18 | Sensor de seguridad a la Apertura (SIO) (Opcional) |
| 9 | Selector de llave para habilitar el display programador (opcional) | 19 | Pulsador de reinicio |
| 10 | Interruptor Parada de Emergencia (Opcional) | 20 | Toma para adaptador de servicio ST 220 y adaptador Bluetooth |
| | | 21 | Pulsador con indicador de los modos de servicio |

²⁾ opcional, en combinación con Powerturn F

3.3 Sinopsis de los modos de funcionamiento

En el Powerturn se pueden configurar los siguientes modos de funcionamiento:

- Modo automático
- Horario de cierre de comercios
- Abierta permanentemente
- Noche
- OFF

Modo de funcionamiento	MPS/MPS-ST*	DPS**		Explicaciones
		Tecla	Display	
Automático			<i>RU</i>	La puerta abre y cierra de nuevo. Los dispositivos de accionamiento interior y exterior están activados. Véase también el capítulo 3.5.
▫ Apertura de 2 hojas				Al pulsar simultáneamente ambas teclas, el modo de funcionamiento cambia entre apertura de una hoja y apertura de dos hojas.
▫ Apertura de 1 hoja				En el DPS, el LED se ilumina en el modo de funcionamiento de una hoja.
Horario de cierre de comercios			<i>LS</i>	La puerta abre y cierra, sólo cuando alguien de adentro pasa afuera. Sólo están activados los dispositivos de accionamiento internos.
Abierta permanentemente			<i>do</i>	La puerta queda abierta.
Noche			<i>nR</i>	La puerta abre y cierra sólo al accionarla con el selector de llave. Los dispositivos de accionamiento interior y exterior están desactivados.
OFF	OFF	OFF	<i>oF</i>	La puerta está desbloqueada, las hojas pueden moverse a mano. Los dispositivos de accionamiento interior y exterior están desactivados.

* Display programador mecánico (MPS)/display programador mecánico con pulsador de llave integrado (MPS-ST)

** Display selector de programa

3.4 Elementos de mando

Los modos de funcionamiento se pueden configurar con los siguientes elementos de mando:

- Pulsador de modos de funcionamiento (21) en el motor de puerta (véase el capítulo 3.4.1)
- Display programador mecánico MPS con/sin pulsador de llave integrado (opcional) (véase el capítulo 3.4.2)
- Display selector de programa (opcional) (véase el capítulo 3.4.3)

3.4.1 Pulsador con indicador de los modos de servicio

Con el pulsador de modos de funcionamiento (21) se puede seleccionar el modo de funcionamiento en el motor de la puerta. El indicador del modo de funcionamiento (21) se enciende en el color del modo de funcionamiento actual.

Indicadores de estado

Modo de funcionamiento	Color del indicador de los modos de funcionamiento (21)
Apagado	–
Noche	Rojo
Horario de cierre de comercios	Blanco
Automático	Verde
Abierta permanentemente	Azul

Indicadores informativos y de errores

Estado	Color del indicador de los modos de funcionamiento (21)
El control aún no ha sido motorizado	amarillo (luz permanente)
El control aún no ha sido inicializado	se ilumina en el color del modo de funcionamiento actual interrumpido periódicamente por dos breves impulsos intermitentes (1 Hz)
Hay uno o varios errores pendientes.	parpadea rápidamente (10 Hz) en el color del modo de funcionamiento actual
El pulsador del modo de funcionamiento está desactivado	El indicador de modo de funcionamiento está desconectado

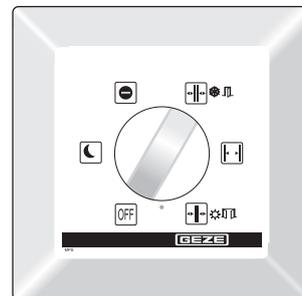


En el modo de funcionamiento Apagado no se muestra ningún error en el indicador de modos de funcionamiento (21).

3.4.2 Selector de programa mecánico MPS (opcional)

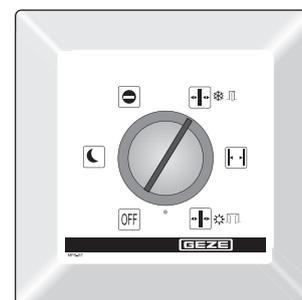
- i** Conectable además al pulsador de modos de funcionamiento (21).

En el selector de programa mecánico MPS se selecciona el modo de funcionamiento de la instalación y se muestra el programa correspondiente. El interruptor de programa mecánico es accesible para cualquier persona sin un interruptor de llave.



Selector de programa mecánico MPS

En el programador mecánico MPS-ST está bloqueada la selección de los modos de funcionamiento cuando se ha extraído la llave suministrada.



Selector de programa mecánico MPS-ST con selector de llave integrado

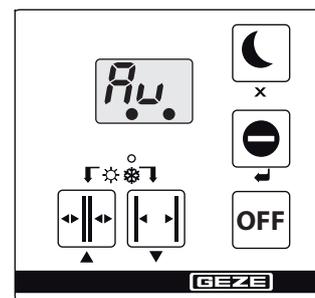
3.4.3 Display selector de programas (opcional)

- i** Conectable adicionalmente al pulsador de modos de servicio.

Si en la parte inferior derecha del display se muestra un punto, será necesario efectuar el mantenimiento.



Si en el centro del display se muestra un punto, la puerta no se ha inicializado totalmente después de la conexión de la tensión de red. La inicialización se realiza automáticamente cuando el automatismo de la puerta se abre y se cierra.



Display selector de programa

3.5 Puerta en modo de funcionamiento normal

En el modo de funcionamiento normal, la puerta se abre y cierra automáticamente.

Al emplear el Powerturn IS/TS, la puerta de hoja activa se abre automáticamente. La hoja pasiva deberá abrirse manualmente.

¿Qué acontece?	¿Cómo reacciona la puerta?
Un dispositivo de accionamiento (pulsador, conmutador o detector de movimientos) es activado.	La puerta abre, espera el tiempo de apertura, y cierra de nuevo.
El sensor de seguridad Cierre (SIS) se acciona con la puerta abierta (p.ej. sensor infrarrojo).	La puerta queda abierta.
El sensor de seguridad Cierre (SIS) se acciona con la puerta que cierra.	Dependiendo de los parámetros configurados, la puerta se abrirá de nuevo inmediatamente o se detendrá.
El sensor de seguridad Apertura (SIO) se acciona con la puerta que abre.	La puerta se detiene y permanece en la posición hasta el fin del accionamiento (la puerta abre) o hasta el fin del tiempo de apertura (la puerta cierra).
El sensor de seguridad Apertura (SIO) se acciona con la puerta cerrada.	La puerta queda cerrada.
Una persona se dirige a la puerta abierta y el detector de movimientos se acciona.	La puerta queda abierta.
Una persona se dirige a la puerta que cierra y el detector de movimientos se acciona.	La puerta abre de nuevo inmediatamente.
La puerta topa con un obstáculo al abrir. El sensor de seguridad Apertura no ha sido activado.	La puerta queda parada, aguarda un momento e intenta otra vez desplazarse a menor velocidad a la posición abierta. Después la puerta cierra de nuevo.
La puerta topa con un obstáculo al cerrar. El sensor de seguridad Cierre no ha sido activado.	La puerta abre inmediatamente de nuevo, espera el tiempo de apertura, y cierra a menor velocidad. Al emplear el modo de cierrapuertas con sensor de seguridad al cierre desactivado, el automatismo presiona con la fuerza configurada contra el obstáculo.

Funciones de puerta complementarias

¿Qué conmutador/pulsador?	¿Qué función desempeña el conmutador/pulsador?
Conmutador de parada de emergencia	La puerta para inmediatamente (en cualquier modo de funcionamiento) y mantiene la posición, hasta que se desbloquea el conmutador de parada de emergencia.
Selector de llave del display selector de programa	Si al display selector de programa está conectado a un selector de llave, con éste se puede bloquear o desbloquear el manejo del display selector de programa.
Dispositivo de accionamiento Autorizado (KB), (p.ej. pulsador de llave exterior)	La puerta abre una vez, y cierra de nuevo después de que transcurre el tiempo de apertura. El modo de funcionamiento configurado queda memorizado.
Dispositivo de accionamiento por mando a distancia con receptor integrado	La puerta abre una vez, y cierra después de que transcurre el tiempo de apertura. El modo de funcionamiento configurado queda memorizado. Si la tecla en el canal de radio 1 se mantiene pulsada más de 5 s, el control conmuta al modo de funcionamiento DO. Después de pulsar la tecla durante al menos 5 s, el control conmuta de vuelta al modo de funcionamiento AU.
Función biestable	Con la función biestable se puede accionar la puerta automatizada. Función biestable normal: <ul style="list-style-type: none"> ▫ El contacto abre la puerta y ésta permanece en la posición abierta. ▫ El contacto cierra la puerta. Función biestable con tiempo de apertura: <ul style="list-style-type: none"> ▫ El contacto abre la puerta. ▫ El contacto cierra la puerta o ésta comienza a cerrarse tras el tiempo de apertura.

¿Qué conmutador/pulsador?	¿Qué función desempeña el conmutador/pulsador?
Sensor doble	En los automatismos de dos hojas se puede conectar un pulsador con una función doble mediante un pulsador parametrizable. De este modo, pulsando una tecla, se puede abrir una hoja o las dos hojas según se desee. Apretando una sola vez la tecla se abre sólo la hoja activa, y esta se cierra una vez transcurrido el tiempo de apertura. Si se acciona la tecla dos veces consecutivamente en 1,5 s, ambas hojas se abren y se cierran tras el tiempo de apertura con las dos hojas.
Bloqueo de emergencia	Si se emplea el bloqueo de emergencia, mediante un conmutador se puede cerrar inmediatamente el sistema de una o de dos hojas. Las puertas se cierran con la fuerza configurada y sin sensores de seguridad y reconocimiento de discapacitados. Existe un elevado riesgo de lesiones.
Control WC	Tras presionar el pulsador de gran superficie en la parte exterior del baño se abre la puerta y se cierra automáticamente transcurrido el tiempo de apertura. Al accionar el pulsador en el baño, el sistema cambia al modo de funcionamiento de control de accesos, por el cual el pulsador exterior no puede abrir la puerta. Al mismo tiempo, las luces indican que el baño está ocupado. El abrepuertas eléctrico evita que la puerta pueda ser abierta a mano desde el exterior. Accionando de nuevo el pulsador "interno" o mediante la apertura manual desde el interior se cancelará la función WC (modo de funcionamiento horario de cierre de comercios) y el automatismo conmutará de nuevo al modo de funcionamiento Automático. Los indicadores de ocupado y las luces se apagan.

4 Manejo



Los parámetros ajustados de las funciones de accionamiento deben ser únicamente modificados por un Servicio técnico autorizado.

4.1 Seleccionar modo de servicio

4.1.1 Seleccionar el modo de funcionamiento en el pulsador de modo de funcionamiento



El pulsador de modos de funcionamiento puede ser desactivado por un Servicio técnico autorizado.

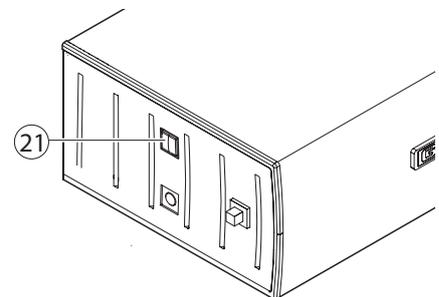
Cambiar modo de funcionamiento (en puertas de una hoja u hoja activa)

- ▶ Accione brevemente el pulsador de modos de funcionamiento (21) con el indicador de modos de funcionamiento.

El indicador de modo de servicio (2) conmuta al siguiente modo de servicio. El propio automatismo cambia el modo de funcionamiento solamente 1 s después de la última pulsación de tecla al nuevo modo de funcionamiento. Secuencia de modos de funcionamiento, en paréntesis el color del indicador de modos de funcionamiento:

... → OFF (-) → Noche (rojo) → Horario de cierre de comercios (blanco) → Automático (verde) → Abierto permanentemente (azul) → OFF (-) → Noche (rojo) → ...

Mediante la demora de 1 s es posible p. ej. cambiar el modo de funcionamiento de Automático, pasando por Abierto permanentemente a Noche, sin que la puerta se abra en Abierto permanentemente.



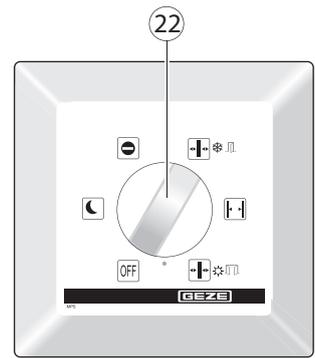
Cambiar el modo de funcionamiento (en hoja pasiva)

- ▶ Accione brevemente el pulsador de modos de funcionamiento (21) con el indicador de modos de funcionamiento. El automatismo en la hoja pasiva se conecta y se desconecta. Si el automatismo está conectado, se iluminará el indicador de modos de funcionamiento en el color del modo de funcionamiento (véase capítulo 3.4.1). Si el automatismo está desconectado, no se iluminará el indicador de modos de funcionamiento.

4.1.2 Seleccione el modo de funcionamiento en el programador mecánico MPS

Con el display programador MPS

- ▶ Gire el interruptor rotativo (22) hasta el modo de funcionamiento deseado. Se ha configurado el modo de funcionamiento.



Selector de programa mecánico MPS

Con el display programador MPS-ST (selector de llave)

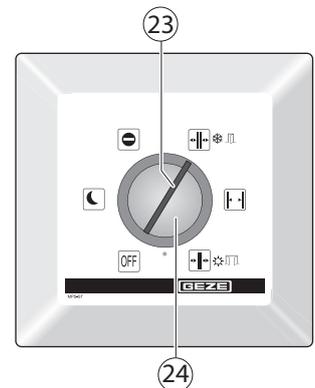
El manejo del selector de programa mecánico MPS-ST es posible únicamente con la llave incluida en el envío (23).

- ▶ Inserte la llave (23) en el selector de programa mecánico MPS-ST.
- ▶ Gire el interruptor rotativo de llave (24) hasta el modo de funcionamiento deseado.

Se ha configurado el modo de funcionamiento.

- ▶ Extraer la llave.

Se ha bloqueado el selector de programa mecánico MPS-ST.

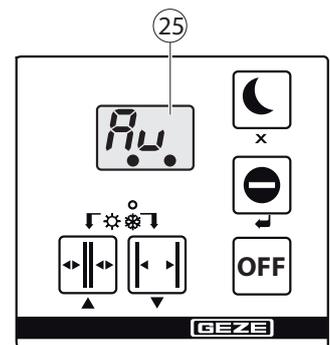


Selector de programa mecánico MPS-ST con selector de llave integrado

4.1.3 Seleccionar el modo de funcionamiento en el display selector de programa.

- ▶ Pulse el modo de funcionamiento deseado en el display selector de programa.

El modo de funcionamiento se ha configurado y se muestra en la pantalla (25).



Display selector de programa

Avisos de errores en el display

Si se produce un error en el sistema, se mostrará aprox. cada 10 segundos en el display selector de programa.

- ▶ Leer y anotar el número del aviso de error, y avisar al Servicio técnico autorizado.

5 Subsanación de averías

Problema	Causa	Remedio
La puerta abre y cierra sólo lentamente	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente ▶ Cierre la puerta completamente; tras la obstaculización, la puerta se desplaza a velocidad segura hasta finalizar un proceso de cierre completo
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) sucio	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre ▶ Cierre la puerta completamente; tras la obstaculización, la puerta se desplaza a velocidad segura hasta finalizar un proceso de cierre completo
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) mal ajustado o defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
La puerta abre y cierra constantemente	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar el obstáculo
	Irradiación o reflexiones, p.ej. suelo reflectante, gotas de lluvia	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controlar el campo de registro del detector de movimientos
	Detector de movimientos mal ajustado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controlar el campo de registro del detector de movimientos
La puerta sólo se abre un resquicio	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
La puerta no abre	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
	Detector de movimientos mal ajustado o defectuoso (exterior)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el detector de movimiento, en caso necesario póngase en contacto con el Servicio técnico autorizado
	Parada de emergencia activada	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Desbloquear la parada de emergencia
	Modo de funcionamiento "Noche"	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elegir otro modo de funcionamiento
	Modo de funcionamiento "Horario de cierre de los comercios"	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elegir modo de funcionamiento "Automático"
	Puerta bloqueada mecánicamente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Desbloquear la puerta
	El abrepuertas no desbloquea	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
	Alarma de incendio activada (sólo Powerturn F)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Accione el pulsador de reinicio
	Mecanismo defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
La puerta no cierra (Tras 4 minutos de accionamiento permanente por el sensor de seguridad, el Powerturn/Powerturn F se cierra automáticamente en modo baja energía de la puerta)	Sensor de seguridad Cierre (SIS) sucio	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre (SIS)
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) mal ajustado o defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
	El detector de movimientos controla de forma ininterrumpida	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el detector de movimiento, en caso necesario póngase en contacto con el Servicio técnico autorizado
	Modo de funcionamiento "Continuamente abierto"	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elegir otro modo de funcionamiento
	La función del pulsador bistable está accionada	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Terminar el comando accionando de nuevo el pulsador
El display selector de programa no se puede manejar	El display selector de programa está bloqueado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Accionar el pulsador de llave para el desbloqueo
	Display selector de programa defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
El display selector de programa muestra 88	Conexión del display selector de programa a la electrónica interrumpida	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
	Display selector de programa o electrónica defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
El display selector de programa está apagado	Corte de red	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el interruptor principal de la red
	Conexión del display selector de programa a la electrónica interrumpida	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
	Display selector de programa o electrónica defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Informar al Servicio técnico autorizado
Indicador de avisos de error en el display selector de programa	Fallo en la instalación	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Anotar los avisos de error. Luego siguen hasta 10 avisos de error diferentes, uno tras otro. El indicador cambia aprox. cada 10 segundos. ▶ Informar al Servicio técnico autorizado

6 Limpieza y mantenimiento

6.1 Limpieza



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de lesiones mediante choque y aplastamiento!

- ▶ Ponga el modo de funcionamiento a OFF.
- ▶ Asegurar las hojas de la puerta contra movimiento involuntario.

¿Qué hay que limpiar?	¿Cómo hay que limpiar?
Sensor de seguridad al Cierre (SIS) (p.ej. sensor infrarrojo)	▶ Limpiar con un trapo húmedo
Superficies de cristal	▶ Limpiar con una solución fría de agua con vinagre y secar.
Superficies inoxidable	▶ Limpiar con un trapo suave
Superficies esmaltadas	▶ Limpiar con agua y jabón
Superficies anodizadas	▶ Limpiar con jabón suave no alcalino (pH 5,5...7)
Display selector de programa	▶ Limpiar con un paño húmedo, sin emplear ningún detergente

6.2 Mantenimiento

El usuario debe asegurarse de que la instalación funciona correctamente. Para garantizar un servicio perfecto, el Servicio técnico autorizado deberá efectuar periódicamente el mantenimiento del sistema de puerta.

El mantenimiento se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se muestre la indicación en el display selector de programa.

Los trabajos de montaje, de mantenimiento y de reparación deben ser ejecutados por técnicos expertos que hayan sido autorizados por GEZE.

Si en la parte inferior derecha del display se muestra un punto, será necesario efectuar el mantenimiento.



- ▶ Informar al Servicio técnico autorizado.

El indicador de mantenimiento se ilumina según el tiempo del calendario especificado o el número de ciclos de apertura, conforme a lo que acontece primero:

Powerturn (F) 1 año o 500.000 ciclos

GEZE ofrece contratos de mantenimiento con las siguientes prestaciones:

- Comprobación del firme asiento de los elementos de fijación
- Ejecución de otros trabajos de ajuste
- Ejecución del control de funcionamiento
- Control de todos los dispositivos de seguridad y de accionamiento de la instalación de la puerta
- Lubricación de todas las piezas móviles

6.3 Comprobación mediante técnicos expertos

Según las "Directivas para ventanas, puertas y portales" (normas alemanas ASR A1.7 y GUV 16.10) sección 6, el estado seguro de las puertas accionadas por fuerza motriz debe ser comprobado por un técnico experto, antes de la primera puesta en servicio y por lo menos una vez al año.

GEZE ofrece las siguientes prestaciones:

Inspección y control de funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad y dispositivos de accionamiento, según los requisitos incluidos en el libro de inspecciones para ventanas, puertas y portales accionados por fuerza motriz; salida para puertas correderas y portales corredizos ZH 1/580.2.

7 Datos técnicos

Tiempo de apertura:	3 ... 25 s
Tiempo de cierre:	5 ... 25 s
Tensión de red	230 V AC -15 %, +10 %
Frecuencia	50 Hz
Clase de protección	I
Potencia nominal	200 W
Conexión a la red	Conexión fija (instrucciones de instalación o transición de cable)
Fusible primario	–
Fusible secundario	10 A de acción lenta, 5×20 mm
Tensión secundaria (transformador)	33 VCA (46 VCC)
Tensión de control para componentes externos	24 VCC ±10 %
Corriente de salida tensión de control 24 V	1200 mA permanente 1800 mA breve (2 s, ED 30 %)
Protección 24 V	2,5 A; reversible
Rango de temperatura	–15 ... +50 °C
Grado de protección	IP30

Germany
GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasaes@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France
GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Austria
GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States
GEZE GmbH Baltic States office
E-Mail: office-latvia@geze.com
www.geze.com

Benelux
GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria
GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasaes@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasaes@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasaes@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasaes@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France
GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary
GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia
GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info@geze.es
www.geze.es

India
GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy
GEZE Italia S.r.l
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l
E-Mail: roma@geze.biz
www.geze.it

Poland
GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania
GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia
OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden
GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway
GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark
GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa
GEZE South Africa (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesa.co.za
www.geze.co.za

Switzerland
GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine
LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC
GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom
GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

GEZE GmbH
Reinhold-Vöster-Straße 21-29
71229 Leonberg
Germany

Tlf.: 0049 7152 203 0
Fax: 0049 7152 203 310
www.geze.com

